

תיאטרון
ירושלים
מתחם תרבות

פסטיבל סוף הקיץ

במה פוגשת מסך

2021 / אוגוסט / 24-26

קהל יקר,

איזה כיף! חוזרים לחגוג את סוף הקיץ ברחבת תיאטרון ירושלים.

'פסטיבל סוף הקיץ' המצליח חוזר בפעם ה-15 לסגור את העונה החמה בשלל מופעים מרעננים המציגים דו שיח בין הבמה למסך, הפקות מקור וחגיגה אמנותית ותרבותית מרהיבה באוויר הפתוח תחת כיפת השמיים כמיטב המסורת. אנו שמחים להציע מגוון של יצירות מתחום הבמה והמסך, בהשתתפות אמנים ישראלים מובילים.

השנה אנו מכוונים ורקור ליצירתה של לאה גולדברג עם: מופע פתיחה חגיגי שיכלול עיבודים תזמורתיים למיטב שירה, בביצוע התזמורת הסימפונית ירושלים ואנסמבל לאה G, קונצרט תיאטרלי לילדים על פי ספרה 'דב דובני בן דוביים' בביצוע התזמורת הקאמרית הישראלית ותערוכת רישומים וקולאז'ים פרי יצירתה.

בנוסף, באירועי אחה"צ לכל המשפחה, תוכלו ליהנות ממופע שירים קסומים לקטנטנים מאת תרצה אתר ויעל ארנון ורד והצגת ילדים מוסיקלית על פי שיריו של יהונתן גפן. ובערבי הפסטיבל, להתפעל מהיצירת והזמרת יסמין מועלם שתארח את קרולינה, ומהצגה מוסיקלית עפ"י סיפור מאת חנוך לוין.

בואו לסגור איתנו את הקיץ עם מפגשים מעוררי חושים בין מוסיקאים, שחקני תיאטרון ואמני מסך ב'פסטיבל סוף הקיץ'.

מחכה לכם,

יפעת צחי קיראל

מנכ"לית תיאטרון ירושלים

צוות הפסטיבל

מנכ"לית תיאטרון ירושלים והפסטיבל: יפעת צחי קיראל

מנהלת אמנותית: עינת בסר

סמנכ"לית תוכן ומכירות: ענבה רייזמן לוי

סמנכ"לית תפעול והפקה ראשית: עינב מאירי

מנהל טכני: עידו אליאב

מפיקה: יובל לאופר

ממונה בטיחות: יעקב הכהן

תקשורת שיווקית: ים דה לוויה

יחסי ציבור:

ביבי תקשורת ויחסי ציבור בע"מ

דיגיטל: Funia – Digital & Beyond

עיצוב גרפי: אירית הראל

גרפיקה: ליאור בר-חיים





אמני מסך

גל גרונסקי

מאייר ומעצב מושן, אנימציה ואפקטים בתלת-מימד. בוגר המחלקה לתקשורת חזותית באקדמיה בצלאל. מפורצי הדרך בישראל בתחום עיצוב מרחבי המידה.

דניאל בסין

אמן וידאו ארט ואינטראקטיב וידאו. סיים בבית הספר לאמנות מוסררה במחלקת ניו מדיה. היום - מפעיל וידאו בהופעות מוסיקה באופן פעיל.

קטיה שפלביה

אמנית וידאו ועורכת דוקו. בוגרת החוג לקולנוע של מכללת הדסה, מועמדת לפרס התיאטרון הישראלי 2015 על עיצוב וידאו.

יהלי קרן

אנימטור ויוצר עצמאי. התחיל את דרכו האמנותית לפני עשור במכללה הישראלית לאנימציה והמשיך לצבור ניסיון כאנימטור ביחידת ההסרטה של חיל האוויר.

השנה סיים בהצטיינות את לימודיו במחלקה לאמניות המסך בבצלאל.

יואב כהן

יוצר וידאו ובמאי מולטידיסציפלינרי העובד בגבול שבין אמנות לעיצוב, בודק את היחסים שבין סביבה ומסך.

שלומית יעקב המוכרת בכינור

MAJEADRA EYES, עוסקת בהקרנות מדויקות על בניינים ואובייקטים VJ LIVE בשילוב ניתוב מצלמות, בוגרת המחלקה לניו מדיה מצלמות, ומציגה במוזיאונים, בגלריות ובפסטיבלים.

שיר לשירה

תיאטרון הקיבוץ

הצגה מוסיקלית משירי יהונתן גפן
מהכבש השישה עשר ועד שירים שענת אוהבת במיוחד

בין השירים בהצגה: איך שיר נולד,
הילדה הכי יפה בגן, שיר לשירה, רעמים
וברקים, מי שמביט בי מאחור ועוד.

"שיר לשירה" מספר את סיפורה של
חבורת ילדים בנהלל: ענת, שירה
וגיורא, המתכוננים יחד עם דיקלה
המדריכה שלהם, להופעה בחגיגות יום
ההולדת למושב.
יוני, האחין התל אביבי של דיקלה,
מגיע להתארח בנהלל למספר ימים
ומוצא את עצמו בעיצומן של ההכנות.
מה שמרגש אותו יותר מהכול היא
העובדה שיהונתן גפן, יליד נהלל, אמור
להגיע ולחזות בחבורת הילדים שרה
שיר שכתבו ביחד.
כשההופעה, כמו גם הגעתו של גפן,
עומדים בסימן שאלה, יוני מנסה לאחות
את הקרעים בקרב החבורה ולרתום את
כולם יחד למען ההופעה.



לבני/ות 4-10



עבודת מסך:
יואב כהן



מופע 'לפני שקיעה'
משך ההצגה כשעה

מחזה: אורן יעקובי
בימוי: אורי אומנותי
ניהול מוסיקלי: חגי דוידוף
בהשתתפות: דלית דוד, דיאנה גולבי,
זיו שליט, דניאל נחמן ונירית אהרונ



צילום: יוסי צברק

שלישי / 24.8.21 / 21:00

מזמור לילה

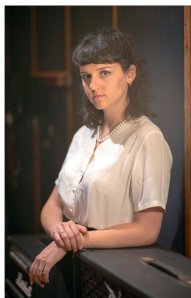
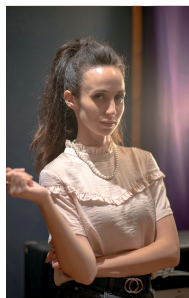
מיטב משירי לאה גולדברג

התזמורת הסימפונית ירושלים ואנסמבל לאה G
עיבודים תזמורתיים וניצוח: אילן מוכיח

במלאת 110 להולדתה, המשוררת
לאה גולדברג רלוונטית כתמיד.
ערב עם שיריה הקלאסיים בביצועים
תזמורתיים ייחודיים שהופקו במיוחד
עבור פסטיבל סוף הקיץ.

בין השירים במופע: ימים לבנים,
האומנם, מה יהיה בסופנו, בואי כלה,
סליחות, מכורה שלי (משירי ארץ
אהבתי) ועוד

מופע בכורה בסדרת 'זמר עברי פוגש תזמורת',
בתמיכת קרן ירושלים






מופע 'אחרי שקיעה'
 משך המופע כשעה ורבע

עבודת מסך: שלומית יעקב - Mejadra Eyes

זמרות אנסמבל לאה G:
 קרני פוסטל, אולה שור סלקטר,
 ורד פיקר, גליה חי, רז שמואלי,
 ענת מושקובסקי, רוני וגנר
 ואלכס משה

הפקת מקור מיוחדת לפסטיבל



צילומים: עמרי פירר, חלה עמנואל גור / התמונות היסטוריות צילום: אלבינה קולין
 תמונת לאה מולדבוג: באדיבות מכון גוטינגן ועורך דין יאיר לנדאו (הצלם אינו ידוע, עיבוד: עמרי פירר)





דב דובוני בן דוביים מצחצח נעליים



בביצוע התזמורת הקאמרית הישראלית
ניצוח: סיון אלבו בן חור
קונצרט תיאטרלי אינטראקטיבי בשיתוף הקהל
עפ"י ספרה של לאה גולדברג

מבוסס על הספר "דב דובוני בן דוביים
מצחצח נעליים". חרוזים: לאה גולדברג,
איורים: יעקב גוטרמן.
כל הזכויות שמורות להוצאת הקיבוץ המאוחד
בע"מ - ספרית פועלים

דב דובוני החליט לפתוח ביער חנות
לצחצוח נעליים, וכל החיות מתאספות
בסקרנות. לחסידה נעל אחת, לעכבר
ארבע ולזבוב שש. ואז מרבה-הרגליים
מגיע ולו מאה נעליים (!) ואת כולן אמור
הדב לצחצח...
מה יקרה לדב בסוף? איך יתייחסו אליו
חיות היער?
המוסיקה מלווה בנאמנות את טקסט
ספרה הנפלא של לאה גולדברג.
הקהל שותף לשחקנים ולתזמורת
בביצוע חלקים מן היצירה.





עבודת מסך: קטיה שפלביה

מופע 'לפני שקיעה'
משך המופע כשעה

מוסיקה: רני גולן
בימוי: שראל פישרמן
בהשתתפות: הילי מרגוליס,
עדי צ'זרה ישועה, רינת גולדמן,
רני גולן ואסף משה



אור: שולי וורטמן. צילום: מיכאל בניה

אִישׁ'ל וּרֹמַנְצָקָה

תיאטרון צוותא בשיתוף תזמורת הבמה הישראלית



יצירה לתזמורת, שחקן וזמרת סופרן
מאת חנוך לוין

דרור קרן, יוסי בן נון וגוני כנעני בליווי
תזמורת בת 17 נגנים מגישים לנו סיפור
של דייט בערב קיץ לח.

ביום חמישי בטלפון הכל נשמע מבטיח...
ובשבת הם נפגשו. אִישׁ'ל, רווק
דלוח, וּרֹמַנְצָקָה, בחורה עם תקוות,
"מתנפצים" זה על זו במסע לילי צולע
ברחובות תל אביב.
מערך תיאטרלי - מוסיקלי, מצחיק,
מפוכח וכל כך "חנוך לויני"

"לא סתם המלצה, המלצה עם כוכבית! עם
דגש! לכו לראות את "איש'ל ורומנצקה",
עוד לפני שתבינו איך הוגים את זה, אתם
תצחקו כמו שלא בכיתם שנים"
קובי מידן "סוכן תרבות" כאן 11





עבודת מסך:
יהלי קרן



מופע 'אחרי שקיעה'
משך המופע כשעה ו-10 דקות

ניהול אמנותי: יוסי בן נון ודרור קרן
משחק: דרור קרן
מוסיקה: יוסי בן נון
סופרן: גוני כנעני



צילום: אילן בשר

שירים מתגלגלים The Rolling Songs

אנסמבל "מכאן לשם ובחזרה"
שירים על כלי תחבורה וקצת יותר

"אֵיזָה מָזֶל, אֵיזָה מָזֶל
שֶׁכָּבֶר הַמְצִיאוֹ אֶת הַגִּלְגָּל.."

מופע מוסיקלי קסום עם שירים מאת תרצה
אתר ויעל ארגון ורד אשר הולחנו על ידי 7
מלחינות ומלחינים.
השירים עוסקים בכלי תחבורה, נסיעות,
פנאי, חקלאות ובנייה, ומעודדים חקר,
תנועה ודמיון.
המופע מלווה באיוריה מרחיבי הלב של
הציירת לאה בר-רשי שעובדו במיוחד למסך.



לבני/ות 2-8



איורים:
לאה בר-רשי

עבודת מסך:
גל נרונסקי



מופע 'לפני שקיעה'
משך המופע כ-50 דקות

שירה: מאיה בר שלום
פסנתר ועיבודים: אורי ביתן
גיסרה בס: בן ורד
גישרות: חגי פרץ
חליל וקריינות: יעל ארנון ורד
תופים: עמית לורבר
הפקה מוסיקלית: בן ורד

הפקת מקור מיוחדת לפסטיבל



הזמננו לשמוע את 'לאה בר-רשי' מסיפור 'לאה בר-רשי' מאת 'לאה בר-רשי'.



יסמין מועלם מארכת את קרולינה



קרולינה היא אחד הקולות הבולטים
במוסיקה הישראלית, יחד יבצעו
משיריה הגדולים וביצועים מיוחדים
שהופקו במיוחד לערב זה.

אחרי שנת פריצה מטורפת, שבה כבשה
את הלבבות עם אלבום הבכורה "אריה",
ואחרי שרבים כ"כ חיכו לה, מגיעה סוף
סוף **יסמין מועלם** עם הופעה מיוחדת
לפסטיבל סוף הקיץ. בהופעה יסמין
תבצע את להיטיה המוכרים והאהובים:
מסיבה, כמה מתוק, ככה עדיף לי ועוד,
לצד שירים ועיבודים חדשים. לצידה על
הבמה **קרולינה**. לאחר 15 שנות קריירה





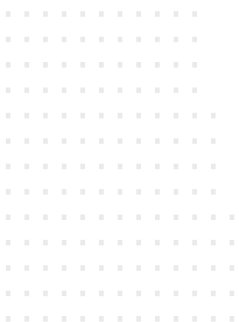
עבודת מסך: דניאל בסין



מופע 'אחרי שקיעה'
משך המופע כ-75 דקות

גישרות: שם חממי
בס: ליהי אשל
תופים: ברק ויינר
הפקה מוסיקלית: עמי רייס
קלידים ומחשב: יעל זלינגר

הפקת מקור מיוחדת לפסטיבל



ישראל מועלים אילונים: רחם לבל / קורלינה אילונים: רון קדמי



רישומים ועבודות קולאז' מאת לאה גולדברג 1965-69

תערוכה מיוחדת לפסטיבל

"היו מקרים שתמונה הייתה מלווה אותי במשך חודשים"
(לאה גולדברג, 1969)

שנים אחדות לפני פטירתה, החלה
לאה גולדברג לעסוק ברצינות
גוברת והולכת ברישום, באיור,
בציור וביצירת קולאז'.
בתערוכה, יצירות מקוריות
מאוספים פרטיים וציבוריים.

התערוכה מוצגת
בגלריית שרובר
(אכסדרת הכניסה)
19.8-29.9 / 2021



ללא מולדורג (1911-1970), דיוקן עממי, עבודת קולאז', 1965-69, אוסף משפחת דאמנט

מוסיקה ברחבת התיאטרון

כל ימות וערבי הפסטיבל, לפני המופעים -
מוסיקה חיה, מלהיבה ומקורית

הפיראטיות

תזמורת הרחוב 'הפירטיות' כוללת
כלי נשיפה והקשה, ומתמחה בסגנון
ניו-אורלינס תוך יצירת עיבודים
חדשים ליצירות מצי'אנרים מוסיקליים
שונים.

הלהקה הוקמה ב- 2013, ולמרות
צמיחתה המקצועית של הלהקה, היא
עדיין מטפחת את הקשרים החזקים
עם מקום הולדתה המקורי - רחובות
ירושלים וקהילותיה המגוונות.

חברי התזמורת:

אדם יודפת, נמרוד כץ, נועה בן
סעדיה, שירלי זרביב, בן בורנשטיין,
אביב בלום, מרים ברקת, יוחאי ורד,
גיא מעודה, אנדי פטשקה
ויהונתן אבידן





פאם פח

חברי התזמורת: אדם יודפת, אביב
אור משולם, גלי יוזוב,
אנדי פטשקה, אודליה קירשנבאום,
חגי ברטל, רוני קלימובסקי
ודודו בוחבוט

צורת

חברי התזמורת: אלעד גלרט, יורם לינקר ורוז איתן



הישיבה ברחבה על מחצלות, פופים, פוטונים וכיסאות.
ילד מגיל שנתיים חייב בכרטיס.

מחיר כרטיס **למופעי 'לפני שקיעה'** 50 ש"ח. הנחה למנויים 39 ש"ח.

מחיר כרטיס **למופעי 'אחרי שקיעה'** 80 ש"ח. הנחה למנויים 64 ש"ח.

מספר מקומות מוגבל-הקדימו להזמין כרטיסים.

במופעי הערב מומלץ להצטייד בלבוש חם.

כניסת קהל 20 דקות בלבד לפני תחילת המופעים.

את הכרטיסים לפסטיבל ניתן לרכוש טלפונית
בקופת התיאטרון ובאתר.

לנוחותכם, תוכלו להציג את כרטיסי הכניסה
בדרכים הבאות:

1. באמצעות כרטיס המנוי שברשותכם
2. באמצעות הצגת הכרטיס על גבי המכשיר הנייד
3. באמצעות הצגת הכרטיס שהדפסתם בבית

www.Jerusalem-theatre.co.il

באתר מתפרסם כל המידע, כולל עדכונים
שושפים ופרטים מלאים על המופעים



02-5605755

שירות טלפוני בימים א-ה
בין השעות 10:00-17:00



קופת התיאטרון

הקופה פתוחה שעה לפני כל מופע
לרכישת כרטיסים



[על בסיס מקום פנוי, אם ישארו כרטיסים]

עקבו אחרינו

הצטרפו לקהילת החברים שלנו בפייסבוק
ובאינסטגרם, וקבלו עדכונים, הטבות והצצה
אל מאחורי הקלעים



האירועים יתקיימו בהתאם
להנחיות משרד הבריאות.
מומלץ להתעדכן באתר התיאטרון.

הזכות
לשינויים
שמורה
ט.ל.ח.